

# Spätherbst am Zürichsee

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 41

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-757693>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Spätherbst am Zürichsee. — *Vision d'automne sur le lac de Zurich.*

Verbranntes Heinkelflugzeug, das in Südengland auf ein Haus hinunterstürzte. — *Vision d'automne dans un village du sud de l'Angleterre.*





**Umschlagstation Uacrabá am Rio Waupéz**

Der Rio Waupéz ist einer jener wasserreichen Flüsse, die von der Ostküste kommend, die columbianischen Llanos durchschneiden. Llanos nennt man das riesige, fast unbedingte Urwaldgebiet der Amazonasgebiete. Nach tiefenverfülltem über zahllose Stromschnellen hinfließend, wird durch diese enge, tiefe Hölle ergießt sich der Rio Waupéz, seine Wasserströmung gebt in dem Rio Negro, seine Grenzlinie des Amazonas. An den Ufern des Rio Waupéz lebt mit einem ursprünglichen Stamm, Indios und Indianern, ihre Verhältnisse mit dem Fluss zum Zweck der Fischezucht und der Warentransporte bewerkstelligen diese Eingeborenen mit großen Kanus. Die Stromschnellen erschweren die Schifffahrt sehr. Um sie zu überwinden, werden die Boote zerlegt und in mühelovolle Schlepparbeiten über die steile Ufer geschafft.



**Ein Südtiden an einem holländischen Kanal?**

Nun, wir sind in den Tropen, nämlich in Willemstad, dem Hauptort der Insel Curaçao im Westindien. Curaçao, Bonaire und Aruba sind unabhängige Inseln im Karibischen Meer, die Küste von Venezuela vorgelagert. Landwirtschaftlich ganz unentwickelt, sind sie, wirtschaftlich betrachtet, eine Hauptquelle der holländischen Industrie, denn sie sind die Zentren der holländischen Erdölproduktion. Curaçao ist seit 1848 holländisch, diesem gesamt die Besatz der Häuser von Willemstad so sehr ein Mutterland.

Willemstad, capitale de l'île de Curaçao, s'apparente à une petite ville hollandaise. Le port est étonnamment à ce jour, Curaçao étant depuis 1848 possession néerlandaise. Dans cette île, comme dans celle de Bonaire et d'Aruba, se trouvent de nombreux puits de pétrole.



**Von den italienischen Frauen — Les hommes sont au front**



In Venetien hat sich die Frau eines Gondoliers auf eigene Fährte gestürzt und führt den Beruf und die Unternehmungen des Mannes weiter, aber die Kunden sind wahrscheinlich selten geworden.

« Un Venetien des gondoliers. Ces derniers défilent aux docks le dimanche des offrandes car, de nos jours, les clients se font rares. »

**Amerika beobachtet — L'Amérique et la guerre**

Die von amerikanischen Kriegspferde mit Kriegsgüter nach England verschickten Offiziere der Landwehr und der Kriegsmarine bei ihrem Empfang in der Residenz des amerikanischen Botschafters Kennedy in London. Hinter Reihe von links nach rechts: Major Campbell; Major MacDonald; Major Studier; Lt. de vaisseau MacDonald; Lt. de vaisseau Campbell; Escadre de 3re classe Mailland; Rangier militärs; de gauche à droite: Major Greenwood; Lt-col. Loucks; Lt-col. Hunter; Colonel Spartz; Capt. de vaisseau Baskin; Lieutenant de vaisseau Amos; Ancien; Tenent; de premier plan, de gauche à droite: Colonel Stanton; Colonel Lee; Brig. general Strong; Major Egan; J. P. Kennedy, ambassadeur des Etats-Unis; Colonel Chatterley, Cap. de vaisseau Kirk; Cap. de vaisseau Storer; Cap. de vaisseau Hitchcock.

Le Département de la guerre de Washington a délégué une mission militaire chargée de suivre les événements. Voici les membres de cette mission photographiés dans les jardins de l'Ambassade des Etats-Unis à Londres. A l'arrière-plan, de gauche à droite: Major Campbell; Major MacDonald; Major Studier; Lt. de vaisseau MacDonald; Lt. de vaisseau Campbell; Escadre de 3re classe Mailland; Rangier militärs; de gauche à droite: Major Greenwood; Lt-col. Loucks; Lt-col. Hunter; Colonel Spartz; Cap. de vaisseau Baskin; Lieutenant de vaisseau Amos; Ancien; Tenent; de premier plan, de gauche à droite: Colonel Stanton; Colonel Lee; Brig. general Strong; Major Egan; J. P. Kennedy, ambassadeur des Etats-Unis; Colonel Chatterley, Cap. de vaisseau Kirk; Cap. de vaisseau Storer; Cap. de vaisseau Hitchcock.





### Sein erster großer Sieg

Ferdinand Kübler (Adliswil) wird angefeuert. Es ist im Endlauf des Verfolgungsrennens der Bahnmeisterschaften auf der Rennbahn Oerlikon. Er fuhr die 15 Runden (5 km) in 6:42,2 Minuten.

Aux championnats cyclistes sur piste disputés à Oerlikon, Ferdinand Kuebler s'adjuge le titre de champion suisse des 5 kilomètres en couvrant les 15 tours de l'épreuve en 6:42,2 minutes.



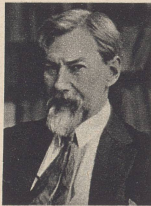
### Mit 11 Jahren Schweizermeisterin

Die kleine Ursula Wehrli im Kürlaufen bei den Schweizer Meisterschaften im Rollschuhlaufen auf der Hardturm-Rollschuhbahn in Zürich. Mit ihrer ausgeglichenen Leistung errang sie sich den Titel einer Schweizermeisterin.

Ursula Wehrli, la nouvelle championne suisse de patinage à roulettes, n'a guère plus de 11 ans.

† Prof. Dr. Ed. Claparède  
Dozent für Psychologie an der Universität Genf und Gründer des Jean-Jacques Rousseau-Instituts, starb 67jährig.

M. Edouard Claparède, professeur de psychologie à l'Université de Genève, est décédé à l'âge de 67 ans. Le défunt fut le fondateur de l'Institut Jean-Jacques Rousseau.



† Oberst F. Maag  
während der Grenzbesetzung 1914-18. Chef des militärischen Pressebüros Tessin-Süd, starb 72jährig in Lugano.

M. le colonel Maag, vient de s'éteindre à Lugano, à l'âge de 72 ans.



† Dr. Albert Hablützel  
langjähriger Redaktor am «Neuen Winterthurer Tagblatt» und gewesener Präsident des Vereins der Schweizer Presse, starb 76 Jahre alt in Winterthur.

M. Albert Hablützel, rédacteur au «Nouvel Winterthurer Tagblatt», et ancien président de l'Association de la Presse suisse, est décédé à l'âge de 76 ans.



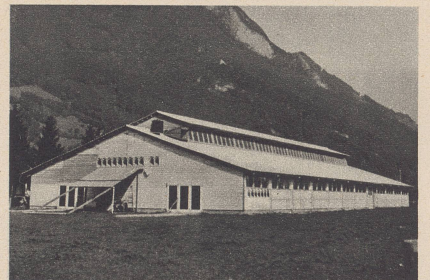
### Bild gegen Hund?

Der Umzug des Winterfestes in Neuenburg ist diesmal durch ein Herbstfest abgelöst worden. Einen besondern Anziehungspunkt bildete ein Tauschmarkt, wo Maler und Bildhauer ihre Werke ausstellten und gegen Naturalien verkauften.

Un tableau contre un chien. A Neuchâtel, une fête d'automne a remplacé cette année le traditionnel cortège des vendanges. Une des attractions de cette fête consistait en un marché troc où peintres et sculpteurs échangeaient leurs œuvres contre les marchandises les plus diverses.

### Zwei Bauten, die man kennt

Où avez-vous déjà vu ces bâtiments?



Die große Viehhalle, die im Dörfli der Landesausstellung stand und die großen Viehausstellungen beherbergte, ist in Sargans als Viehmarkthalle ihrer neuen Bestimmung übergeben worden. Die Viehhalle soll vor allem den rationellen Viehabsatz zwischen Bergbauern und Ankäufern fördern.

Mais, à l'Exposition nationale! La grande halle au bétail du village suisse a été reconstruite à Sargans où elle abritera désormais les marchés-concours de bétail de la région.



Aus dem an der Landesausstellung gezeigten Ferienhaus ist nun wirklich ein Ferienhaus geworden. Es steht als «Landhüsl» auf Rigi-Kaltbad; sein glücklicher Besitzer ist ein Solothurner.

Et la «maison de vacances» est aujourd'hui propriété d'un Solothurois qui la fit reconstruire sur les flancs du Rigi.